

LE MINISTÈRE D'ÉDUCATION NATIONALE
L'UNIVERSITÉ "VALAHIA" TARGOVISTE

ANNALES

D'UNIVERSITÉ "VALAHIA" TARGOVISTE

SECTION
d'Archéologie et d'Histoire

Tome I

Targoviste
6/1999

COLLÈGE DE RÉDACTION

Rédacteur en chef d'honneur:

Prof. univ. dr. doc. ing. **Florea OPREA** – le Recteur de l'Université
"Valahia" Târgoviste.

Rédacteur en chef:

Prof. univ. dr. **Marin CARCIUMARU**

Membres:

Prof. univ. dr. **Nicolae CIACHIR**

Prof. univ. dr. **Mircea D. MATEI**

Prof. univ. dr. **Constantin PREDA**

Conf. univ. dr. **Ion STANCIU**

Lect. univ. dr. **Dragomir POPOVICI**

Secrétaires de rédaction:

Prep. univ. drd. **Silviu MILOIU**

Prép. univ. **Mircea ANGHELINU**

Tehnoredacteurs:

Mari-Cecilia TOMA

Ramona STANCIU

Les manuscrits, les livres et les revues proposés en échange, ainsi que toute correspondance seront adressés à la Rédaction: Faculté de Sciences Umanistes – Histoire – Archéologie, Boulevard Carol I, nr. 70, Târgoviste, 0200, Roumanie, Tel: 045-611.042, Fax: 045-217.692

LE MINISTÈRE D'ÉDUCATION NATIONALE
L'UNIVERSITÉ "VALAHIA" TARGOVISTE

**ANALLES
D'UNIVERSITÉ "VALAHIA"
TARGOVISTE**

SECTION
d'Archéologie et d'Histoire

Targoviste 1999

Tome I

SOMMAIRE

Études

Marin Cârciumaru , Les decouvertes anthropologiques de la Roumanie	11
Dragomir Popovici , Observations about the Cucutenian (Phase A) Communities behavior regarding the Human Body I	25
Mircea D. Matei, Denis Căprăroiu , Quelques problems concernant la genese et l'evolution de la vie urbaine medievale dans les Pays Roumains	39
Nadia Manea, Honorius Motoc , Le consequences d'un traite conçu a Târgoviste en 1453	62
Mihai Oproiu , Quelques mots sur l'histoire de la Cour Princiere de Târgoviste	66
Maria Georgescu , The Princely Residence of Wallachia (the XIV th – XVIII th centuries)	76
Agnes Erich, Mihai Oproiu , The Târgovistean Cultural Societies from the end of XIX th century and the beginning of XX th century	86
Nicolae Ciachir , Concerning the History of the Romanian – Ottoman Political Relationship (1812-1914).....	89
Margareta Patriche , A new Approach on the Serbian-Bulgarian War and the Peace Treaty of Bucharest	97

Gheorghe Sbârnă , Problems of the Parliamentary Democracy during the first decade of the inter-wars period	102
Silviu Miloiu , Plans and actions for the creation of a Baltic Union in the inter-wars period	109
Ion Stanciu , American public and official attitude on political developments in Romania (1930-1939).....	117

Notes et discussions

Cristian Lascu , The Prehistoric Cave-Bear Cultic Site Gold Cave, Transylvania. Romania.....	127
Mihai Oproiu , Quelques mots sur “Le Chenal de Vieux” de Târgoviste.....	132
Mihai Oproiu, Sorina Nită , Note sur la presence de Ioan Bartholomeu dans le département de Dâmbovita	136
Radu State , Some considerations on the Greek influence during the XVII th century	138
Denis Căprăroiu , La contribution materielle de la population du département de Dâmbovita pour soutenir l’effort de guerre pour obtenir l’indépendance d’état de la Roumanie (1877-1878)	142
Ion Teodorescu , Documents inedits concernant l’application de la Convention d’Armistice de septembre 1944 dans le département de Dâmbovita	151
Violeta Puscasu , Un modele de Croissance de la population rurale dans le couloir du Sereth Inferieur	155
Radu State , The propaganda of the totalitarian government: Hitler-Ceausescu	159
Stefan Ispas, Carmen Antohe , Contribution to the knowledge of the evolution of Dâmbovita’s agriculture	166
Gheorghe Bârlea , Le role de prefixes en l’antonymie latine	171
Stefania Rujan , Synonimie – possibilities d’exploitation didactique..	183
Stefania Rujan , Les interferences lexicales et l’analyse contrastive ..	192

Chroniques

HOMAGE – Nicolae Ciachir, 50 Years of University Career (Margareta Patriche)	201
Le professeur Mircea D. Matei a 70 ans (Marin Cârciumaru)	204

Comptes Rendus

Maria Georgescu , Icones de Târgoviste, (<i>Doina Mândru</i>)	209
Mihai Oproiu , Inscriptiones et notes du département de Dâmbovitza, (<i>Radu Florescu</i>)	212
Maria Georgescu , The art of Brâncoveanu'epoch, (<i>Denis Căprăroiu</i>)	214
Alexandru Zub , The Calling of History. A crucial Year in post comunist Romanian, (<i>Silviu Miloiu</i>)	217
Wilhelm Danca , Mircea Eliade – Definitio sacri, (<i>Ion Teodorescu</i>) ..	219

Quelques mots sur "Le chenal de vieux" de Târgoviste

*Mihai OPROIU**

Le Chenal des Moulins a eu un rôle très important dans le développement économique de la ville Târgoviste, et surtout en ce qui concerne les occupations alimentaires.

Construction hydrotechnique d'une grande complexité, qui a eu besoin d'un grand effort de travail, le chenal n'a pas pu être réalisé qu'à l'aide d'une autorité princière. Nous ne sommes pas d'avie avec Radu Gioglovan, qui saulignait "qu'au commencement de la ville ont été construits de petites rigoles d'irrigation dérivées de la rivière Ialomita pour chacun moulin" et qu'avec l'augmentation de la population et avec le développement de la ville tout au long de la rivière les moulins sont plus nombreux et donc l'organisation et la construction d'un grand chenal devenait nécessaire".¹

On croit que le commencement du chenal des moulins correspond aux grandes transformations princières et à l'édification de la Cour Princière.

Nous n'avons aucune preuve en ce sens, de la période du début et donc nous ne pouvons pas omettre l'ordre de Constatin Brâncoveanu de 1692 qui était adressé "à vous les habitants de Târgoviste et à d'autres qui ont des moulins dans le vieux chenal" pour garder "comme auparavant ... l'habitude", ... d'omettre les propriétaires des moulins avec les chariots et avec les hommes "pour réparer pour que tous les moulins fonctionnent".

Le prince intervenait pour que "tous réparent le chenal; tous qui ont des moulins auront aussi des chariots et des travailleurs et ils moudrons doublé comme auparavant".²

Constantin Brâncoveanu a aidé introduire "les coutumes d'auparavant pour que le **Chenal de Moulins** fonctionne en bon état. Il ne permettait aucun abus à personne et aussi au gouverneur de la ville Târgoviste Pascale qui utilisait son autorité en qualité de représentant du prince en instalant ses moulins "dans le lieu où il n'y avait pas d'eau et de chenaux". On a constaté là les avaries des moulins provoquées par le moulin de Pascale gouverneur de la ville "s'avaries se trouvaient ... dans un

* Universitatea "Valahia", Colegiul Economic si de Administratie, Str. Locotenent Stancu Ion, nr. 42, Târgoviste, 0200, România.

lieu ... sans eau". Ou a passé au défonçage du chenal ... le vieux, pour donner de l'eau aux molins ... comme ... auparavant, faire couler l'eau comme d'habitude. dans les chenaux ... et changer le cours de l'eau dans les chenaux ainsi comme auparavant".³

On voit clairement les coutumes d'auparavant sur "le Chanel de Vieux", des ordres princiers, qui devraient être respectés, sans tenir compte du rôle et du pouvoir de celui qui transgressait la loi. On respectait ces "coutumes" à l'aide des autorités princières même si à Târgoviste le représentant du prince était celui que les transgressait.

Tout cela montre que la construction du chenal a été la réalisation du prince et on a respecté strictement la disposition de celui-ci qui a imposé dès le commencement le coutume.

Constantin Brâncoveanu a été de la même avie avec ces princes. Le document emis par lui précisait que, le chenal acheté par Pascale "n'avait pas d'eau et donc de molins cependant le temps de Radu du Prince".⁴

Nous disons donc que le chenal des Moulins a été lié aux travaux de fortification de la Cour Princière et elle était partie intégrante des initiatives princières de la fin du XIV-ème siècle et du commencement du XV-ème siècle.

Nous croyons qu'au cours du temps à côté du chenal de Moulins il y avait d'autres petits chenaux, mais ils n'ont pas influencé le fonctionnement du **Chenal le Vieux**.

Nous considérons qu'en totalité, le tracé du Chenal des Moulins n'a pas souffert des échanges spectaculaires, en gardant son tracé initial. Les molins existaient dès le commencement du XV-ème siècle.

Le premier document des années 1409-1418, emis par le prince Mihail, faisait des dons aux monastères Cozia et Cotmeana, dix maisons à Târgoviste dispensées de toutes sortes d'impôts "sauf de travailler au moulin" à côté de l'obligation des impôts, met en évidence même l'importance et l'attention accordées au moulin par la politique princière; ces dix maisons étaient dispensées de tous les autres impôts.

Le document quoi qu'il soit bref nous fait croire que le commencement de la meunerie de la ville est lié à la construction du chenal; cette construction à été faite par un grand effort des habitants de Târgoviste, le prince n'accordant aucune dispense des impôts.

Seulement de cette manière on peut comprendre l'ordre princier "de travailler au moulin" toute la population de la ville, même "les maisons", dédiées aux monastères d'habitude dispensées des impôts. Dans le document donné, par le Prince Dan II on ne rapelle pas d'obligation du travail au moulin, ce qui nous fait à croire que le chenal avait été construit déjà.

Au 19 Juin 1421 Radu Prasnaglava donnait aux deux monastères des dons "à Târgoviste, deux moulins et deux maisons".

Les deux documents peuvent confirmer l'existence d'un "moulin princier" et aussi de deux moulins appartenant aux monastères compris dans la dispense princière, ce qui nous fait considérer que pendant cette période de début, le prince était intéressé dans la construction de telles installations complexes sur le nouveau chenal récemment construit.

Les informations du document mettent en évidence, indirectement, l'importance remarquable du Chenal des Moulins dans la vie économique de la ville. Même si les documents ne montrent pas le type des moulins nous sommes prêts à considérer qu'il y avait "le type le plus vieux moulin d'eau, nommé le moulin avec du seau", gardé jusqu'au tard au cours supérieur de Dambovita.⁵

Nous savons qu'en 1450 les deux moulins, de monastère Cozia et celui de Targoviste ont été donnés un par Cazan le chancelier et par son frère Radu, et les deuxième par Manea Udriste, "deux d'une maison", c'est-à-dire un moulin avec deux roues.⁶ En 1478 Basarab Tepelus faisait un échange avec le monastère Cozia en donnant le moulin princier de Râmnic sur la rivière Olt; le prêtre Ilarion "a donné ... au prince ... les moulins qui sont à Târgoviste pour être princiers". Ce sont des échanges non sans signification occasionnelle, mais ces échanges ont eu lieu à la suite des attentifs et nécessaires changements.

Le prince avait besoin d'une grande quantité de farine pour le nécessités augmentées de la Cour Princière, le monastère Cozia lui donnant les moulins de la rivière Olt, de la ville Râmnic.

"Les moulins princiers de Târgoviste" situés en haut de ma cité princière ont été changées par Alexandru II Mircea, avec ceux de la cathédrale, de Gheorghita, comme dit le document de 1579 de Mihnea Turcitul, au métropolitain Serafim.⁷

Le changement mettait en évidence la diminution de l'intérêt du prince dans la nouvelle étape pour la ville et pour la Cour Princière, pour Târgoviste, mais en même temps l'intérêt de la Cathédrale de Târgoviste augmentait.

Il y a seulement quelques idées où nous essayons dater et mettre en évidence les dispositions en ce qui concerne cette importante construction hydrotechnique avec des conséquences dans la vie de la ville.

Notes:

1. Radu Gioglovan, *Iazuri si mori la Târgoviste*, dans *Archiva valachica*, VIII, Târgoviste, 1976, p. 105;
2. Arh. St. Bucuresti, ms. 127, f. 396;
3. Arh. St. Bucuresti, ms. 127, f. 393;
4. Radu Gioglovan oeuvre citée, p. 105;
5. D.I.R. Tara Româneasca, sec. XIII-XV, no. 107;
6. Ibidem.
7. Ibidem, sec. XVI, p. 427-428, no. 437.